Einführungsmusik Berkhan, H 821n

Text by unknown author Translation © 2023 by Pamela Dellal

Erster Teil. Vor der Predigt

1. Accompagnement

Siehe, ich will mich meiner Herde selbst annehmen und sie suchen, wie ein Hirte seine Schafe suchet, wenn sie von seiner Herde verirret sind. Also will ich meine Schafe suchen. Ja, ihr Menschen sollt die Herde meiner Weide sein, und ich will euer Gott sein, spricht der Herr, Herr.

2. Recitativ

Mein Hirt, ich suche dich in dornenvollen Wüsteneien.
Kaum dämmert's noch um mich, die Nebel will kein Sonnenstrahl zerstreuen und jeder Schritt droht mir Gefahr.
Denn schlüpfrig ist der Pfad, auf dem ich gehe, und hie und da stellt sich ein Abgrund dar, in den ich nur mit Grausen sehe.
Ich bitte dich,
Herr, rette mich!
Herr, hilf mir von dem Pfad der Schrecken, und sei du selbst mein Stab und Stecken!

3. Arie

Im Felsental, einsam und bange, mit klopfendem Herzen und schüchternem Blick, hier schrei ich: "Herr, wie so lange!" Und Felsen hallen die Klage zurück.

Ach, Felsen, die das Auge schrecken, ganz ohne Ausweg, rau und wild, wo ew'ge Nacht den Fuß verhüllt und wo den Gipfel Nebel decken.

Ich winsle hier einsam und heule: "Wo bist du, mein Retter, mein Hirte, wo du? Ach eile und rette mich, eile!" "Und eile," hallen die Felsen sich zu.

Part One. Before the Sermon

1. Accompanied Recitative

Behold, I will gather my flock to me, and seek them as a shepherd seeks his sheep, if they stray from the flock. Therefore I will seek my sheep. Indeed, you people shall be the sheep of my pasture, and I will be your God, says the Lord.

2. Recitative

My shepherd, I look for you in the thorny wilderness.

Twilight has just fallen around me, there is no sunbeam to dissolve the mist, and every step threatens me with danger. For the path that I walk is slippery, and here and there abysses yawn into which I look with horror.

I beseech you,

Lord, save me!

Lord, help me away from the path of terror, and be yourself my rod and staff!

3. Aria

In the rocky valley, lonely and afraid, with a throbbing heart and fearful gaze, here I cry: "Lord, how long?"

And the cliffs echo the lament back again.

Alas, cliffs that terrify the eye, with no outlet, rough and wild, where eternal night veils the feet and where the peaks are obscured in mist.

Lonely I whimper here and howl: "Where are you, my Savior, my shepherd, where are you? Ah, hasten to save me, hurry!" And "hurry" the cliffs echo back.

4. Recitativ

Wie? Schallt nicht durch die stillen Lüfte der Hirten Flöte süßer Ton? Durchhallet nicht die grausen Grüfte die Stimme meines Retters schon? Um den Verirrten aufzufinden, kommt er, der Liebevolle, her. Ich kenne seinen Ruf und jauchz in tiefen Grüften: "Das ist mein Hirte! Das ist er!"

5. Arie

Verirrte! Jesus rufet euch:
"Kommt her! Ich will euch laben.
Klimmt ihn hinan, den Dornensteig!
Dann sollt ihr Ruhe haben;
dann führet euch mein Hirtenstab
den fetten Wiesengrund hinab;
dann tränket euch der Wasserquell
des ew'gen Lebens frisch und hell."
Kommt, wollt ihr Ruhe haben,
kommt, Jesus will euch laben!

6. Recitativ

Du rufst? Ich komme schon; ich folge deiner süßen Stimme; ich komme schon und klimme hinan den Felsenpfad und sprech den Dornen Hohn. Was acht ich alle Dornenwunden! Dringt nur mein Fuß zum Hirten hin, so hab ich ew'ge Ruh gefunden und Pfade, wo ich sicher bin.

7. Arie

Schon bin ich jener Nacht entstiegen.
Ich seh die Sonnenstrahlen siegen.
Der Nebel fällt, der Tag bricht an.
Schon seh ich jene Wiesengründe,
wo ich den lieben Hirten finde
und wo kein Dorn mir schaden kann.
Entzückende Aussicht! Der Pfad ist erstiegen!
Ich jauchze, jauchze vor Vergnügen:
Halleluja, der Tag bricht an!

4. Recitative

What is it? Doesn't the sweet sound of a shepherd's pipe ring through the quiet air? Do not the horrid chasms already echo my Savior's voice? To find the lost and erring he comes here, full of love. I know his call and shout into the deep caverns: "That is my shepherd! That is he!"

5. Aria

Lost ones! Jesus calls you:
"Come here! I will refresh you.
Climb up the thorny pass!
For you shall have rest;
then my shepherd's crook will lead you
down to the rich pastureland;
then you will drink from the spring
of eternal life, fresh and clear."
Come, if you seek rest,
come, Jesus will refresh you!

6. Recitative

You call? I am already coming; I follow your sweet voice; I come already and climb up the rocky path, disdaining the thorns. What do I care for any thorny injuries! If only my feet bring me to my shepherd, then I will have found eternal rest and paths where I am secure.

7. Aria

I have already climbed out of that night.
I see the sun's rays conquering.
The mist dissolves, the day breaks forth.
Already I see those pasture meadows,
where I will find my beloved shepherd
and where no thorn can harm me.
What a delightful vision! The path is surmounted!
I shout, shout with pleasure:
Hallelujah, the day dawns!

8. Choral

Wohl mir, dass ich auf Jesu Weide ein Schaf von seiner Herde bin! Auch um die größte Erdenfreude geb ich den süßen Trost nicht hin. Mich leitet Jesu Hirtenstab durchs Erdenleben bis ans Grab.

Auch dann wirst du mich nicht verlassen, selbst auf des Todes finstrer Bahn wirst du mich bei der Rechten fassen, dass mich ihr Graun nicht schrecken kann. Dann leitet mich dein Hirtenstab zu bessern Auen durch das Grab.

Herr, lass in der Versuchungsstunde, wenn reizend mir die Sünde lacht, es fühlen, wie im Gnadenbunde mich deine Obhut glücklich macht! So bleib ich deinem Hirtenstab, o Jesu, treu bis an mein Grab.

Zweiter Teil. Nach der Predigt

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

9. Recitativ

Dir, Jesu, sei von allen Zungen der wärmste Dank gesungen, dass du noch Oberhirte bist und deiner Schafe nicht vergisst.
Wir, die wir ohne Hirten waren, wir fleheten und haben's heut erfahren, dass noch der Hirtenstab in deinen Händen ist. Wir flehten dich, du hörtest gerne, denn wer erfreut so gern wie du, und sendest heute aus der Ferne uns einen treuen Hirten zu.

10. Arie

Sei gegrüßt an dem Altare, Mann, den uns der Herr gesandt; hier, wo kürzlich auf der Bahre der entschlafne Hirte stand. Sei gegrüßt und nimm den Stecken, jenem durch den Tod entwandt, Gottes Feinde wegzuschrecken, heut in die geweihte Hand.

8. Chorale

Happy me, that on Jesus' pasture I am a sheep of his flock!
Not even for the greatest earthly joy would I give up this sweet comfort.
Jesus' crook leads me through mortal life until the grave.

For you also will not abandon me; even on the murky road of death you will hold me by my right hand, so that its horrors cannot frighten me. For your shepherd's crook leads me to better meadows through the grave.

Lord, in the hour of temptation, when sin, enticing, smiles on me, let me sense how in the company of grace your protection makes me happy!

Then to your shepherd's crook,

O Jesus, I will remain faithful until my grave.

Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

9. Recitative

To you, Jesus, by every tongue may the warmest thanks be sung, since you are still the Chief Shepherd and do not forget your sheep.

We, who were without a shepherd, we prayed, and have heard today that the shepherd's crook is still in your hands. We prayed to you, you gladly listened, for who is more eager to bring joy than you, and today you send us from afar a new faithful shepherd.

10. Aria

Be welcomed at the altar, man that the Lord has sent to us; here, where not long before on a bier our sleeping pastor was placed. Be welcomed and take up the staff, which death took away, into your consecrated hands today to drive away the enemies of God.

II. Recitativ

Herr, segne ihn, den du erwählet hast, rüst ihn mit Kräften aus, dass durch sein redliches Bemühn dies, dein geweihtes Haus, noch manchem Trost und Freude gebe und manchen über Tod und Grab erhebe; dass mancher Irrender allhier dir wieder zugeführet werde! Dies flehen wir, du Herr der Erde! dies flehen wir von dir.

12. Arie

Tritt hin vor Gottes Angesicht und schwör ihm Hirtentreue!
Sieh jedes Aug auf dich gericht't, schwör ihm den Eid der Treue!
Der Herde Größe siehest du.
Groß wird dein Lohn einst werden, führst du sie Jesu redlich zu, dem Oberhaupt der Herden.

13. Chor

Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre. Beharre in diesen Stücken. Denn wo du solches tust, wirst du dich selbst selig machen und die dich hören.

14. Choral

Neig unsre Herzen immerfort, o Herr, zu deinen Lehren, dass wir dein seligmachend Wort recht mit Begierde hören; die Lüste fliehn; uns täglich mühn, dem Beispiel nachzuleben, das uns, o Herr, dein Sohn, als er hier wandelte, gegeben.

Herr, steure unsrer Sinnlichkeit und lehr uns ernstlich trachten nach Freuden, die dein Himmel beut, und lehr uns das verachten, wofür die Freud der Sinnlichkeit uns lange Reue quälet, und wo dem Glück das beste Stück, die innre Ruhe, fehlet.

11. Recitative

Lord, bless him whom you have chosen, equip him with strength, so that through his sincere efforts this, your sanctified house, will provide comfort and joy to many more and lift up many from death and grave; so that many who have strayed all around can be led back to you!

This we pray, you Lord of the earth!

This we pray of you.

12. Aria

Step forward before God's countenance and swear your pastor's devotion to him! See every eye fixed on you, swear to him the oath of loyalty! You behold the entirety of this flock. Great will your reward be one day, when you lead them to Jesus faithfully, as the flock's Chief Shepherd.

13. Chorus

Take heed of yourself and of your teaching. Persevere in these matters. For when you do this, you will make yourself blessed, and those who listen to you.

14. Chorale

From now on incline our hearts,
O Lord, to your teaching,
so that we might hear your blessing-bearing Word
with proper eagerness;
avoid sinful pleasures; and daily strive
to live according to the example
that your Son, O Lord, provided
to us when he walked among us.

Lord, restrain our sensual nature, and teach us to seek earnestly after the joys offered by your heaven; and teach us to disdain those things by which sensual pleasure troubles us with lasting regret, and in which the best part of happiness, inner peace, is lacking.

So gib, dass wir von Zeit zu Zeit dem Himmel reifer werden und leben immerdar bereit zum Abschied von der Erden.
Dass, wenn zur Gruft dein Engel ruft, wir ohne Zagen gehen und im Gericht mit Zittern nicht vor deinem Antlitz stehen.

Zum Beschluss

15. Chor

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth! Meine Seele verlanget und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn. Mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott. So grant that we, from hour to hour, become more ripe for heaven and live always prepared to take our leave from the earth.

So that, when your angel summons us to the grave, we will go without despair, and without trembling stand in judgment before your face.

Conclusion

15. Chorus

How lovely are your dwellings, Lord Sabaoth! My soul longs and desires after the courts of the Lord. My body and soul rejoice in the living God.